

Mampa Bondo description - slc0015
27 Feb 16: Needs editing

Mi Adama, Iyema pɛ ni hun yi tongi ɲɔ pɔ arenj, ɲɔ pɔ bɛmpa ja bondoɛ.
We want you to come and show us how to arrange, how to make about bondo.

Mɔni hun cɔmpia bongo ni kacheɛ,
You should come and compare these days and those days,

labo ja bondoɛ la ko che kath ɲa dikil apimaɛ, la chaɲ kacheɛ,
if the bondo business has become harder to gather children more than those days,

ɲa bɛmpa-bɛmpa ja bondoɛ, kende kiɛ ni kacheɛ ni ntongi nyi ɲɔ nɛ ɲɔ kache.
to arrange arrange about the bondo business, these days and those days and show us the one tha is hard.

Adama Mampa:e bonɲo che ki, nɔ mbiyeni gbo fe nche loik bondo.
This time round if one have no money, you will not initiate bondo

Mɔ le bii fe, bikɔs pɔ yema di bondo atata.
One should first have money, because one would want to initiate girls very young.

Kache ɲɔn hi, mbi fe, mbiyeni fe ha nyamɔ ɲa mɔ bɔnth.
Those days, wether you have money or not, your people will help you.

ntheyɛ mi, la cheɲ gbɔ, kɛ lanɛki bonɲoo lagbɔ
you heard me? it is not difficult, but thi one these day is difficult

labi gɔvmentɛ ɲɔ wɔɛ nɔ mɔ le tele pɛɲ mɔ hɔ mu di bondo.
That is why the government says we should wait before we initiate bondo

bikɔ ɲan bɛ ɲai lɛli kani.
Because they themselves are the ones we are looking up to.

ɲa wɔ pa ɲa chi bɔnth, bɔnthɛo ike kɔni, nke.
They said that they will bring help, we have not seen the help.

Yɛmɔ kɔ di bondoɛ,l
When you are about to initiate bondo,

amaa yɛmɔ di bondoɛ o kɔɲ kɔni ko pɔ wɛ.
no sooner you have finish the initiate,she should go to her husband.

wɔni si thɔk, wɔni si thɔni,
She would now know how to wash things, she would now know how to bath her self.

la mine yɛpɔ loik wanda bondoɛ,
It means when a girl is initiated into the bondo society,

lon lɔ pɔ wɔ tongi ɲɔ pɔ chethe,ɲɔ pɔ thɔke

there she is going to be shown how to cook, how to wash things,

ḡḡ mḡ thḡkḡ, ḡḡ mḡ kḡ saka pḡ mḡḡ, ḡḡ mḡ wḡ thḡkḡ nyekma wḡḡ.
How to wash things, how to spread your husband's bed, how to wash his things

ḡa ma bi nwḡ, ḡa mam ḡa theli ḡani pḡ mḡi,
For both of you not to quarrel, you laugh you talk with your husband,

mḡ wḡ bala-bala ni, wḡn bḡ wḡ mḡ balani, mḡ wḡ kis-kis yḡḡ bḡ, wḡi pḡ ha yḡthi m'mḡ ma mḡḡ.
you hug-hug him, himself he hugs you, you kiss-kiss him all over, then he begins to hold you breast.

Abdulai:so la mine skul buli ḡḡḡ
So it means the bondo is a whole school.

Adama mampa:ḡa haḡa thi. yḡ ḡa ḡa fḡni-fḡniḡ vḡ,ḡa mam
for the black man, when they make funny funny things and then you laugh

so yḡ pḡ lḡik wanda maḡ, pḡ wḡi ko kaḡ len-o-len
So when they initiate a girl they her everything

la bia ḡa ko pḡ wḡi, la nbia ḡa wḡḡgo wḡ ko,
The things she has to do to her husband, the things you have to do in your home,

ndumḡḡ pḡi, pḡ wḡ la koḡ toḡḡi. Pḡ wḡ nkḡ gbo ma ḡani ken kio,
your character, they will teach her all that. They will tell her when you go don't make like that o,

mḡ ḡa theḡ pḡ mḡi ken ki.
you should listen to your husband like this.

Wḡn bḡ yḡ wḡ kḡḡ, ndum malan maa yḡk. Che yḡk itheḡ ndum.
She herself when she goes it is that training she will go with, she will not go with bag training

sḡkḡ-sḡkḡ we, Abatoke che ma mḡ
Thank you, God be with you.